



**Anfrage Wohnung/Zimmer – richiesta alloggio/camera - запит на проживання/кімнату**

Antragsteller Richiedente Заявник	
Nr. Erwachsene N. Adulti кількість дорослих	
Nr. Minderjährige N. Minorenni кількість Неповнолітні	
Besondere Bedürfnisse (Rollstuhl, usw.) Necessità particolari (sedia a roelle, ecc) Особливі потреби (інвалідний візок тощо)	
Aktuelle Unterkunft Alloggio attuale Поточне проживання	
Telefon Antragsteller Telefono richiedente N телефону заявника	
E-mail Antragsteller E-mail richiedente Запит електронної пошти	
Kontakt bei der derzeitigen Unterkunft (Name, Telefon, E-mail) Contatto presso alloggio attuale (nome, telefono, e- mail) Контакти за місцем проживання (ім'я, телефон, електронна пошта)	
Fordern Sie die Anwesenheit eines Übersetzers an Richiesta presenza di un traduttore Замовити присутність перекладача	JA SI Так  NEIN NO Hi

**Lauben 192 . I-39012 Meran**

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it  
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690  
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

**Portici 192 . I-39012 Merano**

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it  
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690  
cod. fisc./part. IVA 00394920219



Der/Die Unterfertigte erklärt, dass die Stadtgemeinde Meran/Caritas Diözese Bozen-Brixen lediglich den Kontakt zur Gegenseite ermöglicht hat und enthebt die Stadtgemeinde deshalb von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden, die ihm/ihr aufgrund oder während der Beherbergung entstehen können. Ich genehmige die Verarbeitung meiner persönlichen Daten gemäß Gesetzesdekret 196 vom 30. Juni 2003.

Il sottoscritto / La sottoscritta dichiara che il Comune di Merano/Caritas Diocesi di Bolzano-Bressanone si è limitato a metterlo in contatto con la controparte e solleva pertanto il Comune da ogni responsabilità per eventuali danni che potrebbe subire nel corso o a causa del rapporto di ospitalità. Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi del D. lgs. 196 del 30 giugno 2003.

Нижчепідписаний заявляє, що муніципалітет Мерано / Карітас єпархії Больцано-Брессаноне обмежився тим, що поставив його в контакт з іншою стороною і, отже, знімає з муніципалітету будь-яку відповідальність за будь-яку шкоду, яка може постраждати під час або через відносини гостинності.

Я дозволю обробку моїх персональних даних відповідно до законодавчого указу. 196 від 30 червня 2003 року.

Datum / Data / Дата

---

Unterschrift / Firma / Підпис

---

Bitte ein gültiges Ausweisdokument einfügen

Si prega di allegare un documento di identità valido

Будь ласка, додайте дійсний документ, що посвідчує особу



<p><b>Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ALLGEMEINE INFORMATION</b></p>	<p><b>Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679, GENERALE</b></p>	<p>Інформація відповідно до ст. 12, 13 і 14 Регламенту ЄС 2016/679, ЗАГАЛЬНІ</p>
<p>Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.</p>	<p>Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p>	<p>Повідомляємо, що Регламент ЄС 2016/679 щодо захисту персональних даних передбачає захист конфіденційності персональних даних фізичних осіб. Персональні дані збираються та обробляються цією адміністрацією виключно для виконання інституційних функцій.</p>
<p><b>Zweck der Datenverarbeitung</b></p>	<p><b>Finalità del trattamento dei dati</b></p>	<p>Мета обробки даних</p>
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.</p>	<p>I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p>	<p>Персональні дані збираються та обробляються в звичайній офісній діяльності для виконання інституційних, адміністративних, бухгалтерських функцій або для цілей, суворо пов'язаних із виконанням повноважень та здібностей, визнаних громадянам та адміністраторам.</p>
<p>Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.</p>	<p>Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.</p>	<p>Обробка персональних даних є законною, оскільки вона необхідна для виконання завдання, що становить суспільний інтерес або пов'язана із виконанням державних повноважень, покладених на розпорядника даних.</p>
<p><b>Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten</b></p>	<p><b>Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati</b></p>	<p>Обробка окремих даних та/або даних, що стосуються кримінальних судимостей та правопорушень</p>
<p>Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.</p>	<p>Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizioni normative.</p>	<p>Обробка конкретних даних та/або даних, що стосуються кримінальних судимостей і правопорушень, відбувається у тому вигляді, як вони містяться в замісних деклараціях, передбачених ДПР. п. 445/2000 або оскільки обробка вищезгаданих даних передбачена іншими спеціальними нормативними положеннями.</p>
<p>Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder</p>	<p>Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filoso-</p>	<p>Конкретні дані – це персональні дані, які розкривають расове чи етнічне походження, політичні погляди, релігійні чи філософські</p>



weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person.	fiche, o l'appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.	переконання чи членство в профспілках, а також генетичні дані, біометричні дані, призначені для однозначної ідентифікації фізичної особи, дані, що стосуються здоров'я чи статевого життя чи сексуальна орієнтація людини.
<b>Verarbeitungsmethoden</b>	<b>Modalità del trattamento</b>	Методи обробки
Die Daten werden mit informati-schen Systemen und/oder in händi-scher Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, wel-che die Sicherheit und Vertraulich-keit und die Verfügbarkeit dersel-ben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la di-sponibilità degli stessi.	Дані обробляються за допомогою комп'ютерних систем та/або посібників за допомогою відповідних процедур для забезпечення їх безпеки, конфіденційності та доступності.
<b>Die Mitteilung der Daten</b>	<b>Il conferimento dei dati</b>	Надання даних
ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	ha natura obbligatoria e non richie-de il consenso degli interessati.	воно є обов'язковим і не потребує згоди зацікавлених сторін.
<b>Die fehlende Mitteilung der Da-ten</b>	<b>Non fornire i dati comporta</b>	Ненадання даних тягне за собою
hat zur Folge, dass Gesetzespflich-ten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehin-dert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.	не дотримуватись юридичних зобов'язань та/або перешкоджати цій адміністрації відповідати на запити, подані зацікавленими сторонами.
<b>Die Daten können mitgeteilt werden</b>	<b>I dati possono essere comuni-cati</b>	Дані можна передавати
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Kör-perschaften und Organen der öf-fentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sin-ne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Perso-nen, die Inhaber des Aktenzugriffs-rechtes oder des allgemeinen Bür-gerzugangs sind. Im Falle von be-sonderen personenbezogenen Da-ten und/oder von Daten über straf-rechtliche Verurteilungen und Straf-taten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbei-tung von sensiblen und Gerichtsda-ten (Maßnahme der Datenschutzbe-hörde vom 30.05.2005) angegebene-n Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Or-gani della Pubblica Amministrazio-ne, Aziende o Istituzioni) che, se-condo le norme, sono tenuti a co-noscerli o possono conoscerli, non-ché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di ac-cesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comuni-cazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.	всім суб'єктам (Офіси, органи та органи державного управління, компанії чи установи), які згідно з правилами зобов'язані їх знати або можуть знати, а також суб'єктам, які є носіями права доступу або право загального громадянського доступу. У разі конкретних даних та/або даних, що стосуються кримінальних судимостей і правопорушень, повідомлення здійснюється суб'єктам у зазначених формах.
<b>Die Daten können</b>	<b>I dati potranno essere cono-sciuti</b>	Дані можуть бути відомі



<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung <b>zur Kenntnis genommen werden.</b></p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p>	<p>власником, обробниками даних, особою, відповідальною за захист персональних даних, особами, відповідальними за обробку персональних даних, та системними адміністраторами цієї адміністрації.</p>
<p><b>Die Daten werden</b></p>	<p><b>I dati potranno essere diffusi</b></p>	<p><b>Дані можуть бути поширені</b></p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen <b>verbreitet.</b></p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>	<p>тільки в терміни, дозволені правилами.</p>
<p><b>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</b></p>	<p><b>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</b></p>	<p>Тривалість обробки та зберігання персональних даних</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.</p>	<p>Обробка, згадана в цій інформації, матиме тривалість, строго необхідну для виконання зобов'язань, покладених на власника національними та/або наднаціональними законами, а також законодавством країн, до яких дані будуть в кінцевому підсумку передані.</p>
<p><b>Rechte der betroffenen Personen</b></p>	<p><b>Diritti degli interessati</b></p>	<p>Права зацікавлених осіб</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>	<p><b>Наостанок повідомляємо вам, що статті від 15 до 22 Регламенту ЄС надають зацікавленим сторонам здійснення конкретних прав. Зокрема, зацікавлені особи зможуть отримати від Розпорядника даних щодо своїх персональних даних: право подати скаргу до контролюючого органу (ст. 13, п. 2, буква d); доступ (ст. 15); виправлення (ст. 16); скасування - забуття - (ст. 17); обмеження обробки (стаття 18); повідомлення у разі виправлення, скасування або обмеження (стаття 19); переносимість (ст. 20); право на заперечення (стаття 21) та непідпорядкування автоматизованим процесам прийняття рішень та профілювання (стаття 22).</b></p>



<b>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</b>	<b>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</b>	Контролер даних, обробник даних та спеціаліст із захисту персональних даних
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Meran, Laubengasse 192 – <a href="mailto:info@gemeinde.meran.bz.it">info@gemeinde.meran.bz.it</a>;</p> <p>Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten sind die Führungskräfte der einzelnen Organisationseinheiten, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;</p> <p>Datenschutzbeauftragter ist Dr. Patrick Lazzarotto, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: <a href="mailto:patrick.lazzarotto@pec.it">patrick.lazzarotto@pec.it</a></p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a Merano in via Portici 192 – <a href="mailto:info@comune.merano.bz.it">info@comune.merano.bz.it</a>;</p> <p>Responsabili del Trattamento dei dati personali sono i dirigenti delle singole unità organizzative, domiciliati per la carica presso la sede del Titolare;</p> <p>Responsabile della Protezione dei dati personali è il dott. Patrick Lazzarotto, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: <a href="mailto:patrick.lazzarotto@pec.it">patrick.lazzarotto@pec.it</a></p>	<p>Контролером даних є ця Адміністрація, що базується в Мерано на вулиці Портічі 192 - <a href="mailto:info@comune.merano.bz.it">info@comune.merano.bz.it</a>;</p> <p>Відповідальними за обробку персональних даних є керівники окремих організаційних підрозділів, які мають місце розташування в штаб-квартирі Розпорядника даних;</p> <p>Відповідальним за захист персональних даних є д-р. Патрік Лаццаротто, який проживає в офісі в штаб-квартирі цієї адміністрації, доступний за адресою електронної пошти: <a href="mailto:patrick.lazzarotto@pec.it">patrick.lazzarotto@pec.it</a></p>